



经济及社会理事会

Distr.: General
7 April 2009
Chinese
Original: Spanish

土著问题常设论坛

第八届会议

2009年5月18日至29日，纽约

临时议程* 项目3和4

落实常设论坛关于下列问题的建议：(a)经济和社会发展；(b)土著妇女；
(c)第二个世界土著人国际十年
人权：(a)实施《联合国土著人民权利宣言》；(b)与土著人人权和
基本自由状况特别报告员和其他特别报告员进行对话

从各国政府收到的资料

西班牙**

摘要

本报告载有西班牙政府对关于论坛第七届会议建议的成员国问卷调查的答复。

* E/C.19/2009/1。

** 为了能包含最新的资料和信息，本报告推迟发表。



一. 引言

1. 西班牙政府承认土著人民是世界上最弱势的群体之一。长时期的歧视和边缘化行为使得土著人民无法继续保持其自有的生活方式和发展模式。

2. 自 2005-2008 年第二期西班牙合作指导计划出台后，西班牙在多边合作领域做出了两项重要承诺，即投票赞成联合国大会于 2007 年提出的《联合国土著人民权利宣言》，并于同年批准了国际劳工组织关于独立国家土著和部落人民的《第 169 号公约》。这两项承诺再加上西班牙土著人民合作战略（ECEPI），一道构成了西班牙在此方面的行动框架和构想。

3. 最近通过的 2009-2012 年第三期西班牙合作指导计划再次肯定了西班牙在土著人民问题上的庄严承诺，并确立如下总体目标：“努力实现土著人民权利得以承认和有效行使，确保土著人民的社会、经济、政治和文化发展，”促进社会整体进步。

4. 同时，本报告包括如下具体目标：

- 支持土著人民以单独和集体的形式充分并有效地参与社会生活，使其人权、经济权利、社会权利和文化权利得以承认并有效行使。
- 加强土著人民集体和个人能力和权利，支持土著人民自身政治和社会发展模式和策略的实施。
- 支持土著人民和其机构组织保护和管理其领土、环境、文化体系和文化遗产，采取行动支持其保护行为，承认女性在社会发展和文化保存方面的重要作用。
- 支持土著人民依照自身文化模式经营和管理土地、领土和资源，支持土著人民经济体制的发展和完善。

二. 问卷调查

A. 对土著问题常设论坛建议的答复¹

一) 特别主题：气候变化，生物多样性和生计：土著人民的管理作用和新挑战

5. 从 2007 年起，西班牙启动了西班牙土著人民合作战略。该战略将环境可持续发展作为重要目标，将环境作为优先发展部门，并规定“在自然环境保护项目（包括土著人民的领土）的实施过程中，应当推进联合机制或共同管理机制，使土著

¹ E/2008/43。

人民充分有效地参与该过程。” 由此，此项措施将对保持生物多样性和提高当地居民生活水平起到积极作用。

第 9 段

6. 政府政策制定者定期向土著人民征求意见，以使政策的研究和决定充分考虑土著人民的传统知识和经验。2008 年 10 月 29 日至 31 日期间，西班牙国家发展合作署（AECID）土著计划项目组与拉丁美洲 15 个国家的合作技术办公室的技术人员和负责人在安提瓜（危地马拉）召开了关于“与土著人民合作求发展：可持续发展和环境”的研讨会。土著代表也参与了本次研讨会，会上通过集体讨论的方式交流了经验和成功做法，与土著人民一道推动“环境可持续发展”和“环境”这两个重点领域的发展。西班牙土著人民合作战略的目标之一是帮助土著人民经营和管理土地、领土和资源等环境保护中最重要的因素。

第 18 段

7. 常设论坛建议将《联合国土著人民权利宣言》作为发展计划制定的必要框架，并且作为在地区、全国、区域和世界范围内与气候变化相关行动中应当考虑的重要文件。

8. 由西班牙国家发展合作署资助和开展的所有合作项目和计划都将西班牙土著人民合作战略的战略思想和重要行动作为基础，以《联合国宣言》作为其国际行动框架，切实行使国际劳工组织关于独立国家土著和部落人民的《第 169 号公约》中赋予的权利。

第 19 段

9. 西班牙按照常设论坛的要求，在保护和推进土著人民的自然资源管理和生物多样性问题上给予了技术和经济支持。西班牙为“保障哥伦比亚、巴拉圭和阿根廷土著人民充分有效的参与国家、区域和国际保护区进程”项目提供了经济支持。该项目由非政府组织阿尔马西加跨文化工作小组协同内乌肯组织协调处（阿根廷）、土著问题合作中心（哥伦比亚）以及土著社区保护组织（巴拉圭）共同执行。通过该项目，这三个国家的土著代表和领袖得以直接参与 2008 年 10 月 5 日至 14 日在巴塞罗那举行的世界自然保护大会。

第 21 段

10. 为了响应论坛的建议，突出环境问题的重要性，西班牙承诺减少温室气体的排放，并积极参与《东京议定书》以及《联合国气候变化框架公约》年会上开展的相关国际协商。

第 31 段

11. 在政策制定、技术支持和援助方面支持土著人民，推进控制气候变化和其他与环境相关的重要问题的各项措施的开展，在这一方面，值得一提的是去年 11 月份拉丁美洲土著居民聚居区地方政府在危地马拉城召开了主题为“水：地区发展的根本”的第二次会晤。会议由西班牙政府赞助，由危地马拉土著村长和领袖协会组织召开。会议的中心议题为在土著居民领地进行矿产资源开发过程中的水资源管理问题。拉丁美洲 15 个国家的 120 多位土著人民的代表和领袖参加了此次会议。

二) 关于千年发展目标和常设论坛的六个方面建议的执行

第 62 段

经济和社会发展

12. 常设论坛要求各国和各国家企事业单位与相关土著人民进行友好协商和合作，以在政策获批前事先取得土著人民在知情且自由发表意见的前提下做出的赞同表态。为此，2008 年 5 月，西班牙国家发展合作署（AECID）土著计划项目组召开了一次信息通报会，在拉丁美洲从事经济活动的西班牙各类企业代表参加了会议。此次会议旨在推进与土著人民进行的协商，使土著人民在知情且自由发表意见的前提下做出赞同的表态。在此次会议上，西班牙做出了保证土著人民权利和西班牙土著人民合作战略的特别承诺；并且提到了《联合国土著人民权利宣言》和国际劳工组织关于独立国家土著和部落人民的《第 169 号公约》在西班牙的执行情况以及其对西班牙企业产生的影响。²

第 64 段

13. 在实现《千年发展目标》的文件报告和《减贫战略文件》中纳入土著人民及其参与情况的内容实属必要，在这方面，2009 年 2 月 13 日，西班牙政府部长理事会通过了 2009-2012 年第三期西班牙合作指导计划。该计划申明：西班牙与土著人民的合作政策旨在消除贫困，推进人权的发展。目前，西班牙在与土著人民合作方面已有具体的行动策略。

第 89 段

教育

14. 常设论坛要求各国遵守联合国《儿童权利公约》和国际劳工组织第 138 号和 182 号公约规定。为此，西班牙国家发展合作署在最近几年不断支持国际劳工组织的“消灭童工现象国际计划”（IPEC）和联合国儿童基金会的“关于拉丁美洲

² 西班牙国家发展合作署土著计划项目组即将公布律师 Mikel Berraondo 编写的文件：《关于〈第 169 号公约〉的批准：对公约执行的反思》。

儿童和青少年权利的区域方案”。在消除雇佣童工，特别是土著童工问题上，西班牙政府将继续通过西班牙国家发展合作署土著计划项目组支持这一行动，并为这两项计划方案提供经济援助。

第 90 段

人权

15. 针对建议要求的各国承认土著人民的权利，加强对人权的保护和推进，2008 年西班牙国家发展合作署（AECID）土著计划项目组资助了土著事务国际工作组开展的“保护土著权利律师巡回学校”计划。该计划由设在玻利维亚的社会和法律研究中心负责协调，通过制定培训方案并借助课堂授课和远程教学的方式予以开展培训，以求增强南美洲地区土著机构法律团体的能力。

三) 关于土著语言问题的半天讨论

第 97 段

16. 针对建议中指出的支持重新恢复土著语言方面的努力，不得不提到西班牙土著人民合作战略。这一战略认为跨文化双语教育符合不同土著民族的实际情况及其认知水平，可以根据他们自己不同的需求与非土著知识相接合。该战略不仅仅局限于对语言的恢复、保持和发展，还注重教育的跨文化性：通过在对土著儿童的传统社会化教育中加入西方科技和文化的精髓，促进各个土著民族的认知、技术和价值的恢复，使得他们可以在平等和受尊重的前提下根据自身情况发展。

17. 要做到这一点，必须认可跨文化双语教育并将其纳入国家教育体系。为此，西班牙国家发展合作署（AECID）已经与巴拿马、巴拉圭和秘鲁等国教育领域的主要负责人进行了若干年的合作。

18. 同时，西班牙国家发展合作署（AECID）土著计划项目组为加强土著居民的受教育权，特别减免了学费。在这一点上，应特别提到该计划对安提奥基亚省土著行政管理学校 2009 年度第一学期开展的一个项目所提供的总额达 100 000 欧元的资金援助。

四) 第二个世界土著人国际十年

第 105 段

19. 首届“国际土著妇女论坛：共享进步，迎接挑战”（于 2008 年 4 月在秘鲁的利马举办）得到了西班牙国家发展合作署（AECID）土著计划项目组的资金援助，此次论坛共有来自不同土著组织和团体的 152 位女性领导人和代表，以及 50 位女性观察员参加。

五) 常设论坛今后的工作

第 124 段

20. 根据 2007 年 11 月在智利举行的第十七届伊比利亚美洲国家首脑会议所达成的决议，西班牙支持召开下一届关于土著人民的世界大会。

六) 实施《联合国土著人民权利宣言》

第 128 段

21. 西班牙政府在积极贯彻落实《宣言》第 42 条提出的各国“应促进对本《宣言》各项规定的尊重和充分实施，并跟踪检查本《宣言》的实施效果”的要求。西班牙认为在实践中必须重视《联合国土著人民权利宣言》并同时落实好相关工作和措施建议，这样才能更好地改善土著居民的人权状况。

22. 针对这一点，不同机构间的协调与合作是最基本的要求。2009 年 2 月 4 日至 6 日在马德里举办了“为土著人民权利提供帮助：联合国特殊授权机构在土著居民权利方面的作用”国际专家研究班，其目的是加强土著问题常设论坛、土著人人权和基本自由状况特别报告员与新的人权理事会土著居民权利专家机制之间的协作。

第 143 段

23. 常设论坛要求各国、联合国各机构、教会组织、非政府组织和私营部门充分尊重亚马逊及巴拉圭和玻利维亚查科地区的自愿与世隔绝和初次与世接触的土著人民的财产权。针对这一点，西班牙国家发展合作署（AECID）土著计划项目组在 2008 年资助了“为亚马逊及大查科地区的自愿与世隔绝和初次与世接触的土著人民的土地和环境保护创造动力”（由 IPES-ELKARTEA 社会研究促进机构提出）和“为强化国际委员会保护亚马逊及巴拉圭查科地区的自愿与世隔绝和初次与世接触的土著人民的体制提供支持”这两项旨在寻求保护这些土著民族及其领地的方法的计划，由此促进了这些土著民族权利的发展。

七) 与土著人人权和基本自由状况特别报告员和其他特别报告员进行对话

第 155 段

24. 针对要求各国鼓励土著人民参与社会生活的建议，西班牙在增加土著人民代表在地区及国际会议，尤其是在联合国范围内的影响对其权利（生物多样性、人权和知识产权保护等）的承认的相关会议中的参与度方面做出了努力。这里也包括对联合国援助土著居民自愿基金所做出的贡献，西班牙政府一直十分重视这一基金的建设。同时，通过拉丁美洲和加勒比土著人民发展基金（土著基金），西班牙资助巴西亚马逊和罗赖马州，及巴拉圭、秘鲁和哥伦比亚的土著领导人参加了 2009 年 1 月在贝伦杜帕拉举办的世界社会论坛。

B. 西班牙政府对关于土著妇女问题建议的特别关注

25. 对土著妇女的培训是始终贯穿西班牙政府的发展政策的优先政策。除此以外，通过阶段性的积极行动发展努力消除不平等，以争取性别平等。

26. 西班牙土著人民合作战略认为土著人民，不管是男性还是女性在社会结构内的地位和条件，都是在劳动性别区分的基础上和各自的角色分工紧密联系在一起。

27. 西班牙土著人民合作战略在这一方面制定了若干战略方针和优先行动，其中包括对社区内土著妇女机构的特别支持，或对土著妇女综合能力培养方面的支持；提供在组织体制、性别教育、性健康和生殖健康，反对性别暴力，经济及其他任何有助于土著妇女对抗生活中产生的不平等现象的帮助等，都是比较有代表性的举措。

28. 西班牙国家发展合作署(AECID)土著计划项目组资助的活动主要有：针对莫罗纳-圣地亚哥省(厄瓜多尔)的土著妇女开展小型企业的创建与自主管理的培训；女性就业指导中心(玻利维亚)针对预防和治疗性传播疾病、艾滋病毒/艾滋病、巴氏抹片检查和避孕对土著妇女进行教育，帮助和提供性健康和生殖健康服务；在奇马尔特南戈州的10个社区(危地马拉)建立民主参与机制等。

C. 执行建议所遇到的困难

29. 在执行常设论坛所提出的建议的过程中，由于一些国家的公共政策在地理区域和具体活动开展的各部门着重点不一致，发展计划的执行也遇到了种种困难阻碍。在与土著人民的合作政策中其中一个比较突出的特点是与协作国家之间的双重对话机制：一方面是同那些负责跟踪落实与土著人民事务相关的公共政策的政府机构进行对话；另一方面，在同等条件基础上与土著运动中最具代表性的组织和机构的对话者进行对话。

D. 有利于贯彻建议的因素

30. 在西班牙，西班牙土著人民合作战略确保西班牙与土著人民的对话不仅符合《联合国土著人民权利宣言》所规定的国际准则和国际劳工组织关于独立国家土著和部落人民的《第169号公约》，也符合西班牙开展国际合作的基本准则。

E. 针对土著人民的特殊政策和战略

31. 2007年，西班牙通过了新的西班牙土著人民合作战略，该战略兑现了西班牙做出的为满足土著人民需求而推动高质量合作这一承诺。

32. 部长理事会最新批准通过的2009-2012年第三期西班牙合作指导计划，把与土著人民之间的合作定位为多部门合作范围内应优先处理的事务。

F. 土著问题专员小组

33. 西班牙政府拥有一个致力于规划、协调、执行和跟踪落实一切西班牙合作事务的专员小组，其事务的全部或部分与土著人民相关。这个团体的名称是土著计划项目组，隶属于外交合作部下辖的西班牙国家发展合作署。

土著计划项目组的联系信息如下：

土著计划项目组

西班牙国家发展合作署（AECID）

马德里雷耶斯·加托里克大道 4 号 28040

<http://www.aecid.es/indigena>

G. 政府官员土著课题培训

34. 西班牙国家发展合作署（AECID）土著计划项目组每年都会组织西班牙合作专员培训研究班。例如，在 2008 年，土著计划项目组以“土著人民发展合作：可持续发展与环境”为主题，与合作专员办公室的专员以及负责人一起创办了一个讲习聚会所。这一聚会使得人们有机会利用集体的智慧，交流分享各自的经验和成功实践案例，以促进环境的可持续发展和环境保护。

H. 贯彻落实《联合国土著人民权利宣言》第 42 条

35. 通过在不同领域的活动的开展，西班牙政府努力加速贯彻落实《联合国土著人民权利宣言》第 42 条，该条款要求联合国系统内的各专门机构以及各国“应促进对本《宣言》各项规定的尊重和充分实施，并跟踪检查本《宣言》的实施效果。”